

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:20

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Józefowi zaś urodzili się w ziemi egipskiej (synowie), których mu urodziła Asenat, córka Poti-Fery, kapłana z On: Manasses i Efraim.* <sup>1)</sup>                                                                                                                                       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Józef w Egipcie został ojcem dwóch synów. Urodziła mu ich Asenat, córka Poti-Fery, kapłana z On. Byli to: Manasses i Efraim.                                                                                                                                                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Józefowi zaś urodzili się w ziemi Egiptu Manasses i Efraim, których urodziła Asenat, córka Poti-Fery, kapłana z On.                                                                                                                                                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Józefowi zaś urodzili się synowie w ziemi Egipskiej, które mu urodziła Asenat, córka Potyfara, książęcia Ońskiego: Manases i Efraim.                                                                                                                                                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I urodzili się Jozefowi synowie w ziemi Egipskiej, które mu urodziła Asenet, córka Putifara, kapłana Heliopolskiego: Manasses i Efraim.                                                                                                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Józefowi urodzili się w Egipcie synowie, których na świat wydała Asenat, córka kapłana z On imieniem Poti Fera: Manasses i Efraim.                                                                                                                                                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Józefowi urodzili się w ziemi egipskiej synowie, których mu urodziła Asenat, córka Poti-Fera, kapłana z On: Manasses i Efraim.                                                                                                                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Józefowi urodzili się w ziemi egipskiej synowie, których wydała na świat Asenat, córka Poti Fery, kapłana z On: Manasses i Efraim.                                                                                                                                                        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W Egipcie Asenat, córka Poti-Fery, kapłana z On, urodziła Józefowi Manassesa i Efraima.                                                                                                                                                                                                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Józefowi urodzili się w Egipcie synowie, których powiła mu Asnat, córka kapłana Poti-Fery z On: Manasse i Efraim.                                                                                                                                                                         |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | A Josefowi urodzili się w ziemi egipskiej Menasze i Efrajim, urodziła mu [ich] Asnat, córka Poti Fera, kapłana On.                                                                                                                                                                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Були ж сини Йосифа, яких породила йому в Єгипетській землі Асеннет дочка Петефрія, жерця міста Сонця, Манассія і Ефраїм. Були ж сини Манассії, яких породила йому наложниця Сура Махір. Махір же породив Галаада. Сини ж Ефраїма брата Манассії: Суталаам і Таам. Сини ж Суталаама: Едем. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś Josefowi urodzili się w ziemi Micraim synowie, których mu powiła Osnatha, córka Poti–Fery, kapłana Onu: Menasze i Efraim.                                                                                                                                                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A w ziemi egipskiej Józefowi urodził się Manasses i Efraim, których mu urodziła Asenat, córka Potifery, kapłana z On.                                                                                                                                                                     |

<sup>1)</sup> <x>10 41:50-52</x>